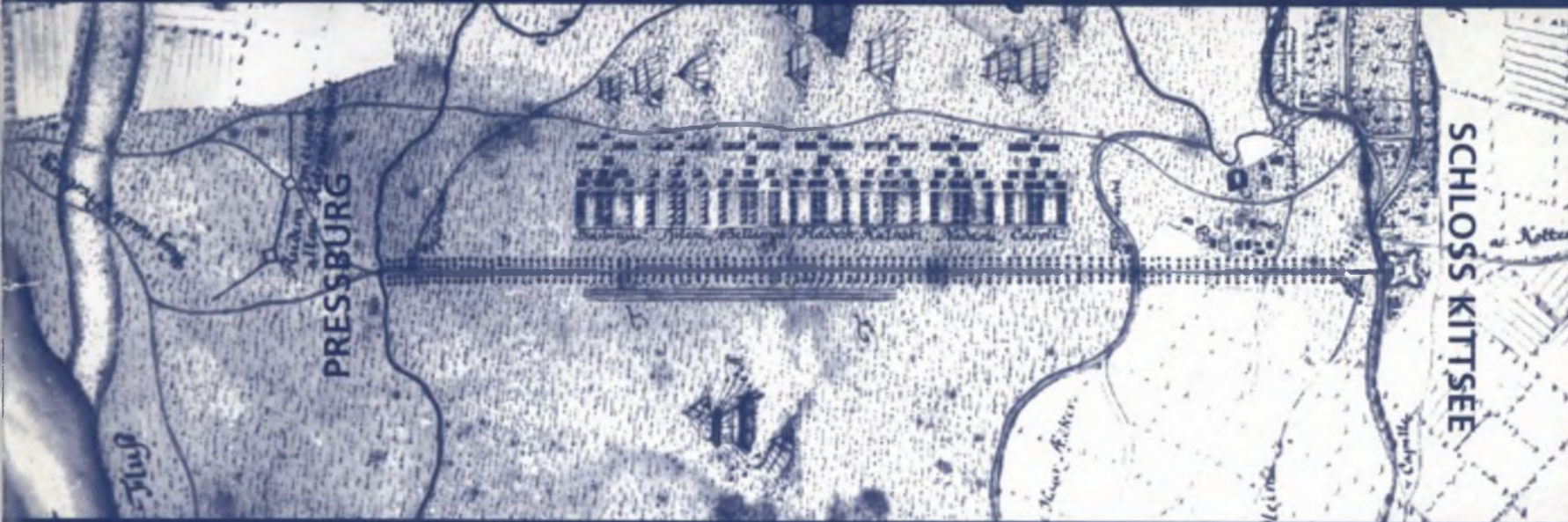


Österreichisches Museum für Volkskunde  
BIBLIOTHEK

Nr. 48068 [K:22]

Standort N:18

## ARTISTS IN RESIDENCE



6. bis 10. Juli 1998 SCHLOSS KITZSEE

6. až 10. júla 1998 ZÁMOK KITZSEE

**IMPRESSUM:****PROJEKT:**

Idee, inhaltliche und künstlerische Leitung:  
Helmut Wallmann  
Verein für Kunst, Kultur und Kommunikation  
2421 Kittsee  
Schloßgärtnerei  
+43 (0)2143 2106

Idee, inhaltliche und organisatorische Leitung:  
Matthias Beitzl  
Ethnographisches Museum Kittsee  
Dr. Ladislaus Batthyányplatz 1  
+43 (0)2143 2304

**KATALOG:**

48068 N: 18 [K:22]  
11. 9. 2008

Herausgeber: Helmut Wallmann, Matthias Beitzl  
Text Slowakisch: Helena Bakaljarová  
Text Deutsch: Helmut Wallmann  
Übersetzungen: Helena Bakaljarová  
Graphik: Sabine Hosp, Atelier I.D.  
Druck: Wograndl, Mattersburg

Die Finanzierung dieses Projektes wurde durch den  
Verein KUKUK,  
dem Ethnographischen Museum Kittsee,  
der Gemeinde Kittsee, der Kulturabteilung des  
Landes Burgenland,  
dem österreichischen Kulturzentrum in Bratislava  
und durch  
den Verein KulturKontakt ermöglicht.

**IMPRESSUM:****PROJEKT:**

Námet, obsahové a umelecké vedenie:  
Helmut Wallmann  
Združenie pre umenie, kultúru a komunikáciu  
2421 Kittsee  
Schlossgärtnerei  
+43(0) 2143 2304

Námet, obsahové a organizačné vedenie  
Matthias Beitzl  
Etnografické múzeum Kittsee  
Dr. Ladislaus Batthyányplatz 1  
+43 (0)2143 2304

**KATALÓG:**

Vydavateľ: Helmut Wallman, Mathias Beitzl  
Slovenský text: Helena Bakaljarová  
Nemecký text: Helmut Wallman  
Preklady: Helena Bakaljarová  
Grafická úprava: Sabine Hosp  
Tlač: Wograndl, Mattersburg

Financovanie tohoto projektu bolo umožnené  
vd'aka podpore združenia KUKUK,  
Etnografického múzea v Kittsee, obce Kittsee,  
Kultúrneho oddelenia kraja Burgenland,  
Rakúskeho kultúrneho centra v Bratislave  
a združenia KulturKontakt.

# ARTISTS IN RESIDENCE

Karima Benamara	12
Aneta Mona Chiša	14
Mária Čorejová	16
Pavol Dubina	18
Jee-Won Jo	20
Galina Lišháková	22
Christoph Maier	24
Martin Piaček	26
Maroš Rovňák	28
Isabella Schmedlehner	30
Angelika Vormittag	32

**6. bis 10. Juli 1998 SCHLOSS KITZSEE**

**6. až 10. júla 1998 ZÁMOK KITZSEE**



**ZUR EINFÜHRUNG**

**NA ÚVOD**

## HELMUT WALLMANN

Obmann des Vereins KUKUK

Grenzenlos?

Mit dieser Frage als Thema treffen einander Künstlerinnen und Künstler aus Österreich und der Slowakei im Schloß Kittsee, um eine Woche lang gemeinsam zu leben und zu arbeiten. Diesmal sind es Studentinnen und Studenten aus der Academy of fine Arts and Design in Bratislava und aus der Akademie der bildenden Künste in Wien.

Der "Verein zur Förderung von Kunst, Kultur und Kommunikation" (KUKUK) hat sich unter anderem die Aufgabe gestellt, das Spannungsverhältnis Großstadt - Gemeinde über eine Grenze hinweg produktiv nutzbar zu machen. Das Thema "Grenzenlos?" soll einerseits unorthodoxe Antworten provozieren und andererseits neue Fragen zulassen. Gerade Künstler fördern Kommunikationsprozesse, weil sie sich selbst immer wieder an Grenzen herantasten, diese überschreiten und neue schaffen.

Kittsee ist ein Grenzort. Das Bewußtsein dafür müssen sich die Einwohner seit der Grenzöffnung erst wieder langsam aneignen. Durch den eisernen Vorhang ging das Gefühl für die exponierte geographische Lage verloren. Vergessen sind die historischen Ereignisse, die sich aus der Grenzlage ergaben und durch die sich Kittsee eigentlich definiert: Hier scheint das in den Annalen öfter genannte "viervelt" zu liegen, auf dem sich Österreicher und Ungarn schlugen, hier soll Friedrich I. auf seinem Kreuzzug während der Durchzugsverhandlungen mit den Ungarn gelagert haben, hier sollen immer wieder Grenzstreitigkeiten zwischen Österreich und Ungarn verhandelt worden sein, hier befand sich bereits 1363 eine Mautstelle und hier soll sogar Papst Sixtus IV. einen Vermittlungsversuch zwischen Friedrich III. und Matthias Corvinus gemacht haben.

Der KUKUK will Kittsee wieder zu diesem Ort der Begegnung und der interkulturellen Auseinandersetzung machen. Waren es voriges Jahr die "Grenzgänge", so soll heuer unter dem Titel "Grenzenlos?" diese Entwicklung in Richtung gegenseitiger Annäherung fortgeführt werden.

Um derartige Prozesse in Gang zu setzen, bedarf es der ideellen und finanziellen Unterstützung von Personen, die sich dieser Idee verbunden fühlen. Als Obmann des KUKUK möchte ich mich deshalb bei Frau Kulturlandesrätin Christa Prets, dem Kulturattaché Österreichs in Bratislava Mag. Walter Perschē, den beiden Rektoren aus Bratislava und Wien, Prof. Štefan Šlachta und Prof. Carl Pruscha sowie dem Verein KulturKontakt in Wien besonders bedanken.

Im vorliegenden Katalog werden die Künstlerinnen und Künstler mit je einem für sie charakteristischen Kunstwerk aus der bisherigen Arbeit vorgestellt. Die während der Veranstaltung "Artists in Residence" entstandenen Bilder und Objekte werden vom 11. Juli 1998 bis 15. August in Kittsee und vom 2. bis 20. September in Petržalka im Zik-ZAK-Centrum ausgestellt.

## HELMUT WALLMANN

predseda združenia KUKUK

Bez hraníc?

S touto otázkou ako témou sa stretávajú umelci a umelkyne z Rakúska a Slovenska v Zámku Kittsee, aby jeden týždeň spolu žili a pracovali. Tento raz sú to študenti a študentky Vysokej školy výtvarných umení a dizajnu v Bratislave a Akadémie výtvarných umení vo Viedni.

Združenie na podporu umenia, kultúry a komunikácie si okrem iného dalo za úlohu, produktívne využiť vzťah napätia veľkomesto-obec na hranici. Téma „Bez hraníc?“ má na jednej strane provokovať k neortodoxným odpovediam a na strane druhej pripustiť nové otázky. Práve umelci podporujú komunikčné procesy, pretože oni sami sa vždy znova približujú k hraniciam, tieto prekračujú a vytvárajú nové.

Kittsee je pohraničná obec. Toto vedomie si musia jej obyvatelia od otvorenia hraníc znovu pomaly osvojiť. Kvôli Železnej opony sa stratil cit pre exponovanú geografickú polohu. Zabudnuté sú historické udalosti, vyplývajúce z polohy na hranici a vlastne definujúce Kittsee: Tu leží podľa všetkého v análoch často spomínaný „viervelt“, kde sa bili Rakúšania a Maďari, tu údajne táboril Fridrich I. na svojej križiackej výprave počas vyjednávania s Maďarmi, tu sa vždy znova prejednávali hraničné spory medzi Rakúskom a Maďarskom, tu sa nachádzalo už roku 1363 mýto a na tomto mieste sa dokonca pápež Sixtus IV. údajne pokúšal robiť sprostredkovateľa medzi Fridrichom III. a Matejom Korvinom.

"KUKUK" chce urobiť Kittsee znovu miestom stretávania sa a výmeny názorov. Ak to minulý rok bolo "Prekračovanie hraníc", malo by sa v súčasnosti pod názvom "Bez hraníc?" pokračovať vo vývoji smerom k vzájomnému zblížovaniu sa. Dať do pohybu také procesy vyžaduje ideovú a finančnú podporu osôb, ktoré sa cítia úzko späté s touto myšlienkou. Ako predseda združenia KUKUK by som chcel preto zvlášť poďakovať pani Krajskej kultúrnej radkyni Christe Pretsovej, kultúrnemu atašē Rakúska v Bratislave Mag. Walterovi Perschē, obom rektorom z Bratislavy a Viedne, prof. Štefanovi Šlachtovi a prof. Carlovi Pruschovi, ako aj Združeniu KulturKontakt vo Viedni.

V tomto katalógu sa predstavia umelkyne a umelci vždy jedným, pre nich charakteristickým umeleckým dielom z ich doterajších prác. Obrazy a objekty, ktoré vzniknú počas podujatia "Artists in Residence", budú vystavené v Kittsee od 11. júla do 15. augusta a v Petržalke v Cik-CAK-Centrum od 2. do 20. septembra.

## CHRISTA PRETS

Kulturlandesrätin

Der Eiserne Vorhang, das sichtbare Monument für die jahrzehntelange politische Teilung Europas und damit auch des gesamten pannonischen Kulturraumes, ist gefallen. Die Kultur hat es schon immer verstanden, diese Grenzen zu durchbrechen und Kontakte zu knüpfen.

Erfahrungen auszutauschen, die Kommunikation zu fördern und aufbauend auf der gemeinsamen Geschichte eine neue Identität und gemeinsame Ziele zu finden – das sind jene Schritte, mit denen wir Grenzen überwunden haben und weiter überwinden können.

Und das zum Wohl aller.

Die Bürgerinnen und Bürger von Kittsee sind dabei erfreulicherweise sehr aktiv. Auch, weil sie aufgrund der besonderen geografischen Lage ihrer Gemeinde im sogenannten "Drei-Länder-Eck" hohes Interesse an einer befruchtenden, von Toleranz und gegenseitigem Verständnis geprägten Nachbarschaft haben. Auch, weil der Dialog Ängste abbaut und gegenseitiges Vertrauen vertieft.

Dem "Verein zur Förderung von Kunst, Kultur und Kommunikation", der mit einem Künstlerworkshop schon zum zweiten Mal eine Stätte für grenzüberschreitende Begegnungen schafft, möchte ich für diese Initiative herzlich danken. Dem Workshop und der folgenden Ausstellung wünsche ich viel Erfolg.

## CHRISTA PRETSOVÁ

Krajská kultúrna radkyňa

Padla Železná opona, ten viditeľný monument desaťročia trvajúceho politického rozdelenia Európy a tým aj celého panónskeho kultúrneho priestoru. Kultúra mala vždy porozumenie pre prelomenie hraníc a nadväzovanie kontaktov.

Výmena skúseností, podpora komunikácie a na základe spoločnej histórie budovanie novej identity a nachádzanie spoločných cieľov - to sú kroky, ktorými sme prekonalí a naďalej môžeme pokračovať hranice.

A to pre dobro nás všetkých.

Obyvatelky a obyvatelia z Kittsee sú pritom našťastie veľmi aktívni. Aj preto, že na základe špeciálnej geografickej polohy ich komunity na tzv. "Území troch krajín" majú veľký záujem o podnetné, toleranciou a vzájomným porozumením charakterizované susedské vzťahy. Aj preto, že dialóg odbúrava strach a prehlbuje vzájomnú dôveru.

Združeniu na podporu umenia, kultúry a komunikácie, ktoré umeleckým workshopom už po druhýkrát poskytuje priestor pre hranice prekračujúce stretnutia, by som chcela srdečne poďakovať za túto iniciatívu. Workshopu a následnej výstave prajem mnoho úspechov.

## MAG. WALTER PERSCHÉ

Kulturattaché

Österreichisches Kulturzentrum in Bratislava

Kittsee lag bis 1989 an der äußersten Grenze des sogenannten freien Europa, an einer toten, nur mit großen Mühen überwindlichen Grenze, am Saum des Eisernen Vorhangs. Die Machthaber im Osten schotteten ihre Länder gegen Einflüsse aus dem Westen ab. Austausch, Kontakt und Kommunikation über die Grenzen der Länder und Gesellschaftssysteme hinweg waren unerwünscht.

Mit dem Fall des Eisernen Vorhangs war untrennbar die Hoffnung verbunden, dies werde sich nun ins Gegenteil wenden – und das so rasch wie möglich.

Keine zehn Jahre später scheint es, als hätte sich diese Erwartung auf grausame Weise wörtlich erfüllt: als würde die vordem von den östlichen Nachbarn geschlossene Grenze nun von Österreich und seinen westlichen Schengen-Partnern verrammelt.

Noch weigern sich Herz und Verstand, eine solche Wirklichkeit als gewollt und gegeben hinzunehmen. Noch gilt uns der unhöflich-rüpelhafte Grenzbeamte, der die Würde seiner Kunden mißachtet, als Ausnahme. Noch sind wir bereit, allen, denen zum Thema Osterweiterung nur "Gefahr" und nicht auch "Chance" einfällt, schlechte Information, begreifliche Angst, mangelnde Phantasie aber auch Lernfähigkeit zugute zu halten.

Daß sich an diesem "noch" nichts ändern muß, dazu machen Initiativen wie diese des Vereins KUKUK in Kittsee Hoffnung.

Schon zum zweiten Mal ist es ihm gelungen, über die wieder stachlige gewordene Grenze hinweg Künstler aus der Slowakei und aus Österreich zu einer Woche des zusammen Lebens und zusammen Arbeitens zu vereinen. Diesmal sind es Vertreter jener Jungen, denen die Aufgabe zufallen wird, die Vision "Grenzenlosigkeit" greifbar werden zu lassen.

Solange Initiativen wie diese in der unmittelbaren Grenzregion wachsen, - dort, wo die Menschen die Realität der Grenze und die Schwierigkeiten und Möglichkeiten bei ihrer Öffnung aus eigenem Erleben kennen, dort, wo man sie nicht mit Unbekanntem erschrecken kann, weil sie die Wahrheit selbst kennen und nüchtern beurteilen – solange darf gehofft werden, daß die Vernunft und die Sehnsucht nach gleichberechtigtem friedlichen Zusammenleben mit allen Nachbarn stärker sind als die Angstparolen irgendwelcher Propagandisten.

## MAG. WALTER PERSCHÉ

Kultúrny atašé

Rakúske kultúrne centrum v Bratislave

Kittsee ležalo do roku 1989 na najvzdialenejšej hranici takzvanej slobodnej Európy. Na mŕtvej, len s veľkou námahou prekonateľnej hranici, na okraji Železnej opony. Mocipáni na Východe obrnili svoje krajiny proti vplyvom zo Západu. Výmena, kontakt či komunikácia cez hranice krajín a spoločenských systémov boli nežiadúce.

S pádom Železnej opony bola nerozlučne spätá nádej, že toto všetko sa zmení na opak - a to tak rýchlo ako je len možné.

Ani nie o desať rokov neskôr sa zdá, akoby sa toto očakávanie krutým spôsobom doslova naplnilo: akoby predtým východnými susedmi zatvorenú hranicu teraz zatarasovali Rakúšania a ich západní schengenski partneri.

Srdce a rozum sa zatiaľ vzpiera vziať na vedomie takúto skutočnosť ako chcenú a danú. Zatiaľ je výnimkou nezdvorilo-grobiansky pohraničný zamestnanec, ktorý nerešpektuje dôstojnosť svojich zákazníkov. Zatiaľ sme ochotní prepáčiť kvôli zlým informáciám, pochopiteľnému strachu, nedostatku fantázie všetkým tým, ktorým pri vyslovení slova "Rozširovanie na východ" napadne len "Nebezpečenstvo" a nie aj "Príležitosť". Aby sa na tomto "zatiaľ" nemuselo nič meniť, tomu dávajú nádej iniciatívy podobné združeniu KUKUK v Kittsee.

Už druhýkrát sa mu podarilo, napriek čoraz pichľavejšej hranici, spojiť umelcov zo Slovenska a Rakúska na jeden týždeň spoločného života a spoločnej práce. Tento raz sú to zástupcovia tej mládeže, ktorej prípadne úloha urobiť víziu "Bezhraničnosť" hmatateľnou.

Kým rastú iniciatívy ako táto v bezprostrednom pohraničí - tam, kde ľudia poznajú realitu hranice a problémy i možnosti pri jej otvorení z vlastnej skúsenosti, tam, kde ich nemožno prekvapiť ničím neznámym, pretože poznajú pravdu a uvažujú triezvo - zatiaľ možno dúfať, že rozvaha a túžba po spravodlivom pokojnom spolunažívaní so všetkými susedmi budú silnejšie ako heslá vyvolávajúce strach z úst nejakých propagandistov.

## PROF. ING. ARCH. ŠTEFAN ŠLACHTA

Rektor der Akademie der bildenden Künste in Bratislava

## PROF. ING. ARCH. ŠTEFAN ŠLACHTA

Rektor Vysokej školy výtvarných umení v Bratislave

Europa ist noch nicht ohne Grenzen. Nach und nach befreit es sich jedoch von ihnen. Im neuen gemeinsamen Europa werden die Zollämter bereits in kleine Kaffeehäuser und Konditoreien umgebaut, eine gemeinsame Währung beginnt zu gelten, wir spielen eine gemeinsame europäische Liga. Die Kunst ist jenes Phänomen, das Grenzen nie mochte. Die Kunst braucht eine gegenseitige Verständigung, gegenseitige Beziehungen und Gegenüberstellung. Noch nicht vor langer Zeit verband das Schloß in Kittsee mit der Bratislavaer Burg ein wunderschöner von Bäumen gesäumter Weg. Nach langen Jahren gegenseitiger Trennung, heute belehrt über die Vergangenheit, suchen wir wieder nach dem Wege zueinander. Wir hatten eine gemeinsame Vergangenheit und ich hoffe, daß wir auch eine gemeinsame Zukunft haben werden. Deswegen schätze ich alle Schritte hoch ein, die zum näheren Kennenlernen, zur Bildung freundschaftlicher Kontakte führen, durch die wir zum Bau des gemeinsamen Europas beitragen. Ich bin froh, daß wir in diesem Prozess auch einen Anteil haben können. Es ist unsere Pflicht den nächsten Generationen gegenüber.

Európa ešte nie je bez hraníc, iba sa od nich postupne oslobodzuje. V novej spoločnej Európe sa už colnice prebudávajú na kaviarničky a cukrárne, začína platiť spoločná mena, hráme spoločnú európsku ligu. Umenie je tým fenoménom, ktorý nikdy nemal v láske hranice. Umenie potrebuje vzájomné dorozumievanie, vzájomné vzťahy a konfrontáciu. Ani nie tak dávno spájala zámok v Kittsee s Bratislavským hradom nádherná, stromami lemovaná cesta. Po dlhých rokoch vzájomného odlúčenia, dnes už poučení minulosťou, hľadáme znovu cesty k sebe. Mali sme spoločnú minulosť, a ja dúfam, že budeme mať aj spoločnú budúcnosť. Preto vysoko oceňujem všetky kroky, ktoré vedú k bližšiemu spoznávaníu, ku vzniku priateľských kontaktov, vďaka ktorým prispievame k budovaniu spoločnej Európy. Som rád, že tiež môžeme mať podiel na tomto procese. Je to naša povinnosť voči nasledujúcim generáciám.

## PROF. DANIEL FISCHER

Leiter des Lehrstuhles für Malerei

## PROF. DANIEL FISCHER

Vedúci katedry maliarstva

Es ist für mich eine Freude, das Schaffen meiner zwei Studentinnen, wenngleich nur telegraphisch, vorstellen zu dürfen. Es handelt sich um zwei der gegenwärtig besten Malerinnen unserer Hochschule..

Der Ausdruck "Hardworker" als terminus technicus ist das, was sie beide charakterisiert, wie auch die Eigenschaften – meiner Meinung nach notwendig für jede Art der Kreativität – Eigenschaften, die ich von allen meinen Studenten erwarte: Konzentration, Neugier und Geduld.

Beide junge Malerinnen konzentrieren sich in der letzten Zeit auf die Malkunst, obwohl sie sich mit der gleichen Begeisterung auch 3-D Projekten, Installationen, der Photographie und dem Video widmen. Es ist ihnen klar, daß "nur zwei Kategorien der Künstler existieren: gute und schlechte, und diese entweder malen oder andere Sachen machen." (Valéri Favre)

G. Lisháková, Studentin des 5. Jg., konzentriert sich zur Zeit auf einen Zyklus von Gemälden großen Formats (mit den Titeln Himmelfahrt, Sintflut, Geburt...), wo sie sich mit den Fragen des Verhältnisses zwischen dem Äußeren / Oberfläche und dem Inneren / Inhalt, zwischen dem Scheinbaren und der Wirklichkeit, zwischen Gehaltlosigkeit und Sinnlichkeit auseinandersetzt; sie denkt über die Umwandlungen der Kategorien des Guten und des Bösen nach, wobei sie eine Sprache, die mit den Malerstrategien der letzten zwei Dekaden korrespondiert, verwendet.

Mária Čorejová, 4. Jg., bringt ihr Interesse Schritt für Schritt und sehr konsequent alltäglichen, einfachen Sachen entgegen, die sie dann malerisch zum Ausdruck bringt – übersetzt in die Form eines Bildes und so bewußt von ihrer Profanität erlöst. Die Gegenstände in den letzten Arbeiten, hauptsächlich Lebensmittel, werden mit ihrer typischen Aura der Vergänglichkeit zu etwas Sakralem. Aus der Butter wird so ein Kristall, der eine eigenartige Lichtenergie ausstrahlt, aus einem Apfel der bekannte Schatz und aus Brot... unser tägliches...

In ihrem letzten Opus, in monochromen, schwarz-weißen Gemälden, nähert sich Mária Čorejová durch das Festhalten einer Geschichte der Filmmöglichkeiten, die Bilder setzen eine untraditionelle, einer Installation ähnliche Art der Adjustierung voraus – im Integrieren in die Oberfläche einer speziell vorbereiteten Leinwand.

Som rád, že môžem, hoci len telegraficky, predstaviť tvorbu dvoch mojich študentiek, pretože sa jedná o dve v súčasnosti najlepšie maliarky (a študentky vôbec) našej školy.

Výraz "hardworker", ako terminus technicus je to, čo ich obe charakterizuje, ako aj vlastnosti - podľa môjho názoru dôležité pre každý druh kreativity - vlastností, ktoré očakávam od všetkých mojich študentov: koncentrácia, zvedavosť a trpezlivosť.

Obe mladé autorky sa v poslednej dobe koncentrujú na maľbu, hoci s rovnakým nadšením sa venujú aj 3-D projektom a prácam i inštaláciám in situ alebo fotografii a videu. Je im jasné, že "existujú len dve kategórie umelcov: dobrí a zlí, a títo buď maľujú alebo robia iné veci" (Valéri Favre)

G. Lišáková, študentka 5..ročníka, sa v súčasnosti koncentruje na cyklus veľkoformátových malieb (s názvami Nanebevstúpenie, Potopa, Narodenie...), kde sa zaoberá otázkami vzťahu medzi vonkajškom/povrchom/povrchnosťou a vnútrom/obsahom, medzi zdanlivým a skutočnosťou, medzi bezobsažnosťou a zmyslovosťou. Rozmýšľa o premenách kategórii dobra a zla, pričom používa jazyk korešpondujúci s maliarskymi stratégiami posledných dvoch desaťročí.

Mária Čorejová, 4.ročník, prejavuje svoj záujem krok za krokom a veľmi konzekventne voči každodenným , jednoduchým veciam,ktoré potom vyjadri maliarskym jazykom-formou obrazu, a tak ich vedome oslobodí od ich všednosti. Predmety, v posledných prácach najmä potraviny, sa stávajú so svojou typickou aurou pominuteľnosti čímsi posvätným. Z masla sa tak stáva kryštál vyžarujúci zvláštnu svetelnú energiu, z jablka známy poklad a z chleba... nášho každodenného... Vo svojom poslednom opuse, dôsledne monochrómnych, čierno-bielých maľbách, sa M. Čorejová približuje pridržaním sa príbehu možnostiam filmu, obrazy predpokladajú netradičný, inštalácii podobný spôsob adjustácie - integráciou do povrchu špeciálne pripravenej steny.

## PROF. JURAJ BARTUSZ

Leiter des Lehrstuhles für Bildhauerei

Eine kurze Charakteristik  
der Studenten des Ateliers der freien Kreativität,  
die an dem Workshop „Artists in Residence“ in Kittsee teilnehmen.

### Aneta Mona Chiša

ist eine Bildhauerin, die Plastiken herstellt, deren von innen sich spannenden Formen ernsthafte bildhauerische Substanz und Volumen haben. Ihre Installation mit Spiegeln im Freien sind fertige Kunstwerke. Aneta stellt auf Baumstümpfen Mosaiken aus Spiegeln zusammen und läßt die Zweige darüberstreifen, deren Reflexe Erinnerung an ihre frühere Existenz sind. Ihre Spiegelreflexionen sind zarte materialisierte Poesie des Inmateriellen.

### Pavol Dubina

ist als Bildhauer überzeugend und versteht es, sich dem Kern des Geschehens zu nähern. Das Gleichgewicht der Materie, ihre scheinbare Leichtigkeit, erzielt er durch sein beharrliches Suchen nach Präzision bei der Arbeit. In den freien Kreationen beschäftigt er sich mit der Ökologie der Seele und ihrer Gefährdung in der heutigen Welt. In seiner Abschlußarbeit schaut der Schöpfer ratlos und traurig auf die Taten der Menschheit.

### Martin Piaček

ist eine vielschichtige Persönlichkeit. Zur Zeit sucht er seinen Ausdruck in Installationen mit einem gewissen, nicht zu Ende erzählten Geheimnis zu finden. In den flächenhaften Serienpermutationen auf großdimensionierten Strukturflächen aus Gips plaziert er bestimmte Zeichen, welche die komplizierten Beziehungen zwischen Mann und Frau ausdrücken.

## PROF. JURAJ BARTUSZ

vedúci katedry sochárstva

Krátka charakteristika  
študentov Ateliéru slobodnej kreativity,  
ktorí sa zúčastnia workshopu „Artists in Residence“ v Kittsee

### Aneta Mona Chiša

Je sochárkou, ktorá má schopnosť budovať sochu z vnútra sa vypínajúcich tvarov do vážnej sochárskej hmoty a objemu. Jej voľné inštalácie so zrkadlami v prírode sú však už hotovými dielami. Aneta skladá mozaiku zrkadiel na pne vytatých stromov a vtáhuje nad seba konáre, odrazy okolitých stromov ako pamäť na svoju bývalú existenciu. Jej zrkadlové kreácie sú jemnou zhmotnenou poéziou znehmotneného.

### Pavol Dubina

Ako sochár v povinných štúdiách je presvedčivý a vie sa priblížiť k jadrú videneho. Rovnováhu hmôt, ich zdanlivú ľahkosť dosahuje svojím vytrvalým hľadáním presnosti pri práci. Vo voľných kreáciách sa zaoberá ekológiou duše a jej ohrozením v súčasnom svete. V koncoročnej práci jeho Stvoriteľ hľadá na ľudské skutky bezradne a so smútkom

### Martin Piaček

Je zložitou osobnosťou. V súčasnosti hľadá svoj výraz v inštaláciách, určitým nedopovedaním tajomstva. V plošných sériových permutáciách na rozmerných sadrových štruktúrnych plochách umiestňuje akési znaky-kódy, ktoré vyjadrujú zložité vzťahy medzi mužom a ženou.

## ULRICH GANSERT

Ass. Prof. in der Meisterschule für Malerei und Graphik  
von Sue Williams,  
Akademie der bildenden Künste Wien

Es ist begrüßenswert, wenn der Verein zur Förderung von Kunst, Kultur und Kommunikation im Schloß Kittsee ein Workshop organisiert, bei dem junge Künstler, diesmal von den Kunstakademien in Bratislava und in Wien, eine Woche gemeinsam arbeiten und anschließend ihre Arbeitsergebnisse einer interessierten Öffentlichkeit vorstellen. Zwischen den beteiligten Künstlern und zwischen Künstlern und Publikum wird so ein Dialog begonnen, der dazu beiträgt, kulturelle Beziehungen herzustellen und Brücken zu bauen über eine Grenze, welche lange Zeit jeden Kontakt in das Nachbarland unmöglich gemacht hatte. Damit wird der Osteuropa gewidmete Sammlungsschwerpunkt im Schloß Kittsee sinnvoll durch eine Initiative ergänzt, welche die Arbeit junger Künstler aus der Slowakei und aus Österreich verbindet und über die Auseinandersetzung mit den verschiedenen Möglichkeiten der Gegenwartskunst ein vertieftes persönliches Kennenlernen ermöglicht.

Von der Meisterschule für Malerei und Graphik der Gastprofessorin Sue Williams aus den USA nehmen die jungen Malerinnen Karima Benamara und Isabella Schmidlehner an diesem Workshop teil. Beide Künstlerinnen haben sich mit den Mitteln der Malerei der Gegenwart eine persönliche künstlerische Welt aufgebaut.

Bei Karima Benamara ist der menschliche Körper in immer neuen spannungsreichen Konstellationen und Perspektiven Thema der Malerei. Sie verbindet die souveräne Beherrschung von Form und Farbe mit persönlicher Emotionalität und gelangt so zu Bildern ihres authentischen Lebensgefühls. Isabella Schmidlehners zugleich spontane und genau gestaltete Bilder entstehen aus der Kombination sehr verschiedener Ausdrucksmittel, mit denen eine Fülle von Assoziationen und Ideen in vielfältiger Überlagerung ins Bild kommen. Im Nebeneinander der Bilder ihrer Serien entwickeln sich Witz und Ironie als spezifische Qualität ihres Ausdrucks und ihres Denkens.

## ULRICH GANSERT

Asistující profesor v majstrovskej škole mal'by a grafiky  
vedenej Sue Williamsovou,  
Akadémiya výtvarných umení vo Viedni

Je potešiteľné, ak Združenie na podporu umenia, kultúry a komunikácie organizuje v Zámku Kittsee workshop, kde mladí umelci, tentokrát z umeleckých škôl v Bratislave a vo Viedni, týždeň spoločne pracujú a na záver predstavia verejnosti výsledky svojej práce. Medzi zúčastnenými umelcami, ako aj medzi umelcami a publikom vznikne dialóg, ktorý prispieva k nadväzovaniu kultúrnych kontaktov a budovaniu mostov cez hranicu, ktorá počas dlhého obdobia znemožňovala akýkoľvek kontakt so susednou krajinou. Týmto je východnej Európe venovaná ťažisková zbierka v Zámku Kittsee zmysluplne doplnená iniciatívou, ktorá spája prácu mladých umelcov zo Slovenska a Rakúska, a v konfrontácii s rozličnými možnosťami súčasného umenia umožňuje hlbšie osobné poznávanie.

Z majstrovskej školy mal'by a grafiky vedenej hosťujúcou profesorkou Sue Williamsovou z USA sa tohoto workshopu zúčastňujú mladé maliarky Karima Benamara a Isabella Schmidlehnerová. Obe umelkyne si vybudovali pomocou prostriedkov súčasného maliarstva ich osobný umelecký svet.

U Karimy Benamara je ľudské telo témou mal'by v stále nových vzrušujúcich konšteláciách a perspektívach. Spája suverénne zvládnutie formy a tvaru s osobnou emocionalitou a dospieva tak k obrazom jej autentického životného pocitu.

Spontánne a zároveň verne stvárnené obrazy Isabelly Schmidlehnerovej vznikajú kombináciou veľmi rozdielnych výrazových prostriedkov, spolu s hojnosťou mnohorako vrstvených asociácií a nápadov. Radením obrazov jej sériei vedľa seba sa prejaví vtip a ironia ako špecifická kvalita jej vyjadrovania a myslenia.

## Karima Benamara

### Lebenslauf

- 1972 geboren in Washington D.C.
- 1990 International Baccalaureate  
Vienna International School
- 1993 Bachelor of Arts, Soziale Psychologie  
University of Kent in Canterbury, U.K.
- 1993 Betreuerin in einem Zentrum für Drogenrehabilitation  
Samaritan Inns, Washington D.C.
- 1994 Stage manager and Reporter bei Living Stage  
Theatre Company, Washington D.C.
- 1994 Internationale Sommerakademie, Salzburg  
(Jürgen Partenheimer)
- seit 1994 Akademie der bildenden Künste, Wien  
Meisterschule für Malerei  
(Arnulf Rainer, Karl Hikade, Sue Williams)

### Ausstellungen

- 1995 Frauen des Magreb, Filmhaus Stöbergasse
- 1995 event, Südtirolerplatz
- 1996 Sequenzen, Akademie der bildenden Künste
- 1997 Jam, Semper Depot
- 1997 in the ring, Semper Depot
- 1997 The Divided Self, United Nations, Wien
- 1997 4 Artists for CARE, Burgenländisches Kulturzentrum
- 1998 Meisterschule Sue Williams, Wirtschaftskammer Österreich

### Über meine künstlerische Arbeit

Thema der Malerei ist der Körper. Seine Form, seine Farben. Das Erlebnis seiner Lebendigkeit und Empfindungsfähigkeit. Augen, Lippen, Hände. Linien, Kurven, Plastische Formen. Farben des Fleisches, Farben der Haut werden zu Malerei. Die Liebe zum eigenen Körper wird Bild und dem Zwang der öffentlichen Bilder entgegengesetzt.

„Lust for Life“  
1998  
Öl  
80cm x 100cm

## Karima Benamara

### Životopis

- 1972 narodená vo Washington D.C.
- 1990 medzinárodný bakalariát (maturita)  
Vienna International School
- 1992 bakalárske štúdium sociálnej psychológie  
University of Kent, Canterbury, Veľká Británia
- 1993 opatrovatel'ka v Rehabilitačnom centre drogových závislostí  
Samaritan Inns, Washington D.C.
- 1994 javiskový manažér a reportér  
Living Stage Theatre Company, Washington D.C.
- 1994 Medzinárodná letná akadémia, Salzburg  
(Jürgen Partenheimer)
- od 1994 Akadémia výtvarných umení, Viedeň  
majstrovská škola maľby  
(profesori Arnulf Rainer, Karl Hikade, Sue Williamsová)

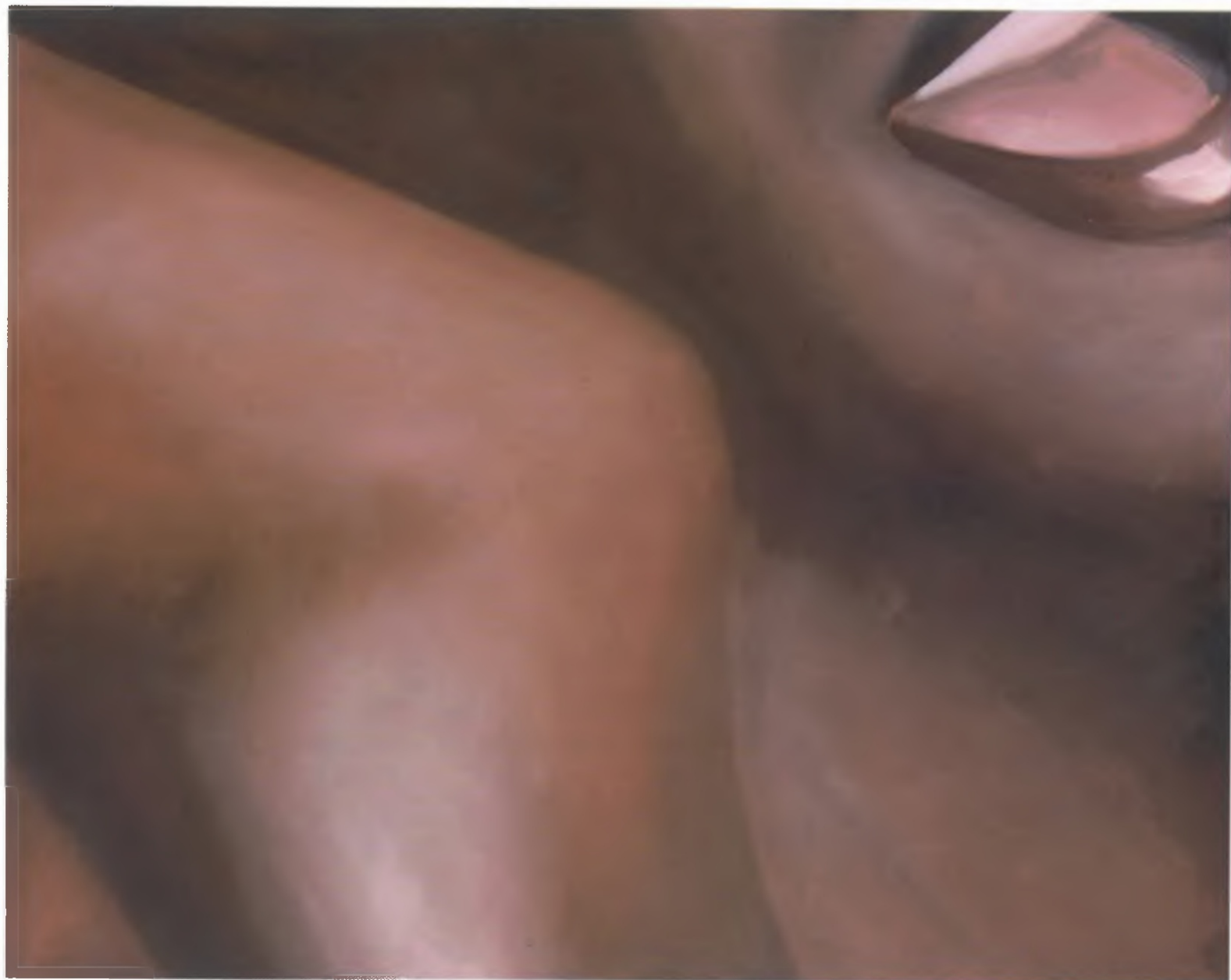
### Výstavy

- 1995 Ženy z Magrebu
- 1995 event, Sudtirolerplatz
- 1996 Sekvencie, Akadémia výtvarných umení
- 1997 Jam, Semper depo
- 1997 The Divided Self, sídlo OSN vo Viedni
- 1997 in the ring, Semper Depot
- 1997 4 Artists for CARE, Kultúrne centrum Burgenland
- 1998 Majstrovská škola pod vedením Sue Williamsovej  
Rakúska obchodná komora

### O mojej umeleckej práci

Témou maľby je telo. Jeho forma, jeho farby. Zážitok jeho živosti a vnemovej schopnosti. Oči, pery, ruky, linie, plastické formy. Farby mäsa, farby pleti sa stávajú maľbou. Láska k vlastnému telu sa stane obrazom a vzopretím proti nátlaku verejných obrazov.

„Chut' for life“  
1998  
Olej  
80cm x 100cm



## Aneta Mona Chiša

## Aneta Mona Chiša

### Lebenslauf

- 1974 geboren am 24. Mai in Nadlac, Rumänien
- 1990 – 1994 Art high school "Sabin Dragoi", Arad, Rumänien
- 1992 – 1994 Popular school of arts, Arad, Rumänien (Design)
- 1994 – 1998 Akademie der bildenden Künste, Bratislava, SK  
Bildhauerabteilung unter der Leitung von Prof. J. Bartusz

### Andere künstlerische Aktivitäten

- 1992 Teilnahme an einer Ausstellung in Nadlac, Rumänien
- 1997 Internationales Bildhauersymposium, Sucevita, Rumänien
- 1998 künstlerisches Festival "Studentenfest",  
Timisoara, Rumänien

„Ohne Titel“

1998

Holz, Spiegel, Metall

### Životopis

- 1974 narodená 24. mája v Nadlaku, Rumunsko
- 1990-1994 Art high school "Sabin Dragoi" v Arade, Rumunsko,  
oddelenie sochárstva
- 1992-1994 L'udová škola umenia, Arad, Rumunsko, oddelenie dizajnu
- 1994-1998 VŠVU, Bratislava, Slovenská republika,  
sochársky ateliér prof. J. Bartusza

### Iné umelecké aktivity

- 1992 účasť na výstave v Nadlaku, Rumunsko
- 1997 Medzinárodné sochárske sympóziium, Sucevita, Rumunsko
- 1998 umelecký festival "Studentfest", Temešvár, Rumunsko

„Bez názvu“

1998

Drevo, zrkadlo, kov



## Mária Čorejová

### Lebenslauf

- 1975 geboren am 29. Januar in Bratislava
- 1989 – 1993 Gymnasium, Bratislava
- seit 1994 Akademie der bildenden Künste in Bratislava

### Studienaufenthalte

- 1998 Samantha Smith Memorial Exchange  
Slippery Rock University of Pennsylvania, USA
- 1998 University of Houston – Clear Lake, Texas, USA

### Symposien

- 1996 Workshop für neue Medien, Topolčianky
- 1997 "Do The Right Thing", Topolčianky

### Gemeinsame Ausstellungen

- 1995 Zagreb, Kroatia
- 1996 Duna Club, Bratislava
- 1997 Student Show, Slippery Rock University, USA  
Exchange Exhibition Butler, USA  
M+M, B+Centre, Bratislava

### Über meine künstlerische Arbeit

Das Bild " Geheime Leben " ist der Ausdruck meines Verhältnisses zu den menschlichen Schwächen. Es ist eine Feier der Einfachheit, in der sich das alltägliche Leben widerspiegelt, eine Feier dessen, was wir als Selbstverständlichkeit hinnehmen, ohne darin einen Sinn zu suchen und ohne die Frage nach dem Warum zu stellen.

„Geheime Leben“

1998

Öl auf Leinwand

190cm x 150cm

## Mária Čorejová

### Životopis

- 1975 narodená 29. januára v Bratislave
- 1989-1993 Gymnázium, Bratislava
- Od 1994 Vysoká škola výtvarných umení v Bratislave

### Študijné pobyty

- 1998 Samantha Smith Memorial Exchange  
Slippery Rock University of Pennsylvania, USA
- 1998 University of Houston – Clear Lake, Texas, USA

### Sympóziá

- 1996 Workshop pre nové médiá, Topolčianky
- 1997 "Do the right thing", Topolčianky

### Spoločné výstavy

- 1995 Záhreb, Chorvátsko
- 1996 Duna Club, Bratislava
- 1997 Student show, Slippery Rock University of Pennsylvania, USA  
Exchange exhibition Butler, USA  
M+M, B+Centre, Bratislava

### O mojej umeleckej práci

Obraz "Tajné životy vyjadruje môj vzťah k ľudským "slabostiam". Je to oslava jednoduchosti, v ktorej sa skrýva každodenný život, oslava toho, čo prijímame ako absolútnu samozrejmosť, bez hľadania významov, bez otázky "prečo".

"Tajné životy“

1998

Olej na plátne

190cm x 150cm



## Pavol Dubina

### Lebenslauf

- 1976 geboren am 19. Dezember in Bratislava  
1990 – 1994 Fachschule für angewandte Kunst in Bratislava  
seit 1994 Studium an der Akademie der bildenden Künste  
Abteilung der Bildhauerei bei Prof. J. Bartusz

### Symposien

- 1996 Kremnica  
1997 Komárno  
1998 Komjatice

„Wir sind auf Rosen gebettet“

1998

Rosen

220cm x 100cm x 40cm

## Pavol Dubina

### Životopis

- 1976 narodený 19. decembra v Bratislave  
1990-1994 SUPŠ v Bratislave  
od 1994 Štúdium na Vysokej škole výtvarných umení, oddelenie sochárstva  
u prof. J. Bartusza

### Sympóziá

- 1996 Kremnica  
1997 Komárno  
1998 Komjatice

„Mame ustlané na ružiach“

1998

Ruže

220cm x 100cm x 40cm



## Jee-Won JO

### Lebenslauf

- 1978 geboren am 10. Februar in Seoul (Süd-Korea)
- 1984 - 1990 Besuch der sechsjährigen Grundschule in Seoul
- Ab 1987 privater Malunterricht bis 1992.
- 1990 Eintritt ins Gymnasium in Seoul.  
Teilnahme an Malkursen und Malwettbewerben im schulischen Rahmen.
- 1992 Übersiedlung nach Wien zwecks künstlerischer Ausbildung. Teilnahme an Deutschkursen.
- 1993 - 1995 Besuch der fünften und sechsten Klasse einer AHS in Wien.
- 1995 - 1997 Besuch der Kunstschule in Wien
- 1997 Aufnahme in die Akademie der bildenden Künste in Wien

### Über meine künstlerische Arbeit

Ich möchte menschliche Emotion oder menschliches Gefühl in meinen Bildern ausdrücken. Zum Beispiel die Fröhlichkeit oder die Traurigkeit, die Freude oder die Langeweile, und das Glück oder das Unglück. Ich möchte erreichen, daß die Gefühle des Betrachters mit den Gefühlen in meiner Malerei übereinstimmen. Ich möchte grenzenlose Kunst schaffen, indem die Menschen mit meinen Bildern sympathisieren. Ich wünsche mir, daß meine Bilder die Freunde von Menschen werden können, die Traurigkeit oder Fröhlichkeit empfinden.

Ich möchte auch die Liebe Gottes verkünden, der mir die Welt und künstlerisches Talent geschenkt hat.

"Verliebt"

1998

mit Bleistift auf Papier

100cm x 70cm

## Jee-Won JO

### Zivotopis

- 1978 narodená 10. februára v Soule (Južná Kórea)
- 1984 - 1990 šest'ročná základná škola v Soule.
- od 1987 súkromne hodiny maľby
- 1990 nástup na gymnázium v Soule.  
účasť na maliarskych kurzoch a súťažiach v rámci školstva
- 1992 prichod do Viedne z dôvodu výtvarného vzdelania  
účasť na kurzoch nemeckého jazyka
- 1993 - 1995 piaty a šiesty ročník Vyššej strednej školy vo Viedni
- 1995 - 1997 umelecká škola vo Viedni
- 1997 Akadémia výtvarných umení vo Viedni

### O mojej umeleckej práci

V mojich obrazoch by som chcela vyjadriť ľudské emócie a city. Napríklad veselosť alebo smútok, radosť alebo nuda, aj šťastie alebo nešťastie. Chcela by som dosiahnuť, aby sa pocity diváka zhodli s pocitmi na mojej maľbe. Rada by som tvorila bezhraničné umenie, aby ľudia sympatizovali s mojimi obrazmi. Priala by som si, aby moje obrazy prinášali radosť ľuďom, ktorí pociťujú smútok či veselosť. Chcela by som aj naznačiť lásku Boha, ktorý mi daroval svet i umelecký talent.

"Zalübená"

1998

Ceruza, papier

100 x 70 cm



## Galina Lišháková

### Lebenslauf

- 1973 geboren am 14. Mai in Humenné
- 1987 – 1991 Studium an der Fachschule für angewandte Kunst in Košice, Abteilung für Ausstellungswesen
- 1991 Lektorin, bildende Künstlerin in MUSEUM FÜR MODERNE KUNST DER FAMILIE WARHOL in Medzilaborce, Slowakei
- 1992 Teilnahme an einer gemeinsamen Ausstellung in Humenné, Slowakei
- 1992 – 1993 Lehrerin an der Kunstschule in Strážske und bildende Künstlerin im Kulturzentrum in Michalovce, Slowakei
- 1993 Studienbeginn an der Akademie der bildenden Künste in Bratislava
- 1996 gemeinsame Ausstellung der Studentinnen der Abteilung für Malerei im Slowakischen Rundfunk in Bratislava, internationales Symposium der bildenden Künstler in Topolčianky, Slowakei
- Teilnahme an einer internationalen Ausstellung in Wien "Topolčianky 96"
- Istroprojekt 96 in Bratislava
- Studienaufenthalt (ein Semester) an der Staatlichen Akademie der bildenden Künste in Karlsruhe, Deutschland
- 1997 Akademie der bildenden Künste in Bratislava – 8 Semester
- Abteilung für Malerei, unter der Leitung des Akad. Malers Daniel Fischer

### Über meine künstlerische Arbeit

In meinen Bildern bemühe ich mich den Moment der Verwandlung festzuhalten, jenen Moment, wo aus dem Schmerz Leben entsteht und das Leben in den Tod übergeht, jenen Moment, in dem die Kategorien Gut und Böse bzw. Schön und Häßlich in Frage gestellt werden und das, was geschieht, ein Wunder ist.

"Aufzeichnung"

1996

200cm x 180cm

## Galina Lišháková

### Životopis

- 1973 narodená 14. mája v Humennom
- 1987-1991 štúdium na SUPŠ v Košiciach, odbor výstavníctvo
- 1991 lektorka, výtvarníčka v MÚZEU MODERNÉHO UMENIA RODINY WARHOLOWCOV v Medzilaborciach
- 1992 účasť na spoločnej výstave v RKS-Humenné
- 1992 - 1993 učiteľ'ka na Základnej umeleckej škole v Strážskom a výtvarníčka v Kultúrnom centre v Michalovciach
- 1993 prijatá na štúdium na VŠVU
- 1996 účasť na spoločnej výstave študentiek mal'by v Slovenskom rozhlase v Bratislave
- účasť na medzinárodnom sympóziu výtvarníkov v Topolčiankach
- účasť na medzinárodnej výstave vo Viedni (Topolčianky 96)
- účasť na medzinárodnej výstave Istroprojekt 96 v Bratislave
- semestrálny študijný pobyt na Štátnej akadémii výtvarných umení v Karlsruhe (Nemecko)
- 1997 Študentka 8. semestra na VŠVU, odbor mal'ba – v ateliéri Akad. mal. Daniela Fischera

### O mojej umeleckej práci

Vo svojich obrazoch sa usilujem zachytiť moment premeny. Moment, v ktorom sa mení bolesť na život, život na smrť, moment, v ktorom sú kategórie dobro a zlo, pekné a škaredé spochybnené a to, čo sa odohráva, je zázrak.

"Záznam"

1996

200cm x 180cm



## Christoph Maier

### Lebenslauf

- 1979 geboren am 22.März in Wien.
- 1985 bis 1989 Volksschule
- 1997 Matura mit sehr gutem Erfolg am Bundesrealgymnasium Wien, Interesse an Kunst und Kunstgeschichte
- 1997 Aufnahme in die Akademie der bildenden Künste in die Meisterschule von Professor Schmalix.

### Über meine künstlerische Arbeit

In künstlerischer Betätigung sehe ich eine Möglichkeit, mehr über mich selbst und meine Umwelt herauszufinden. Wenn ich in meinen Bildern Menschen in verschiedenen Beziehungssituationen darstelle, hilft mir das, die Beweggründe menschlichen Handelns ein wenig besser zu verstehen. Da ich fasziniert bin von der Welt des Kinos, orientiert sich meine Darstellungsweise stark am Erscheinungsbild von Filmen. In diesem Zusammenhang ist es mir wichtig, eine Geschichte zu erzählen – man soll sich für jedes meiner Bilder auch ein Davor und ein Danach vorstellen können. Die Entstehung meiner Bilder ist deutlich beeinflusst von der Auseinandersetzung mit dem Medium Film, das mich vor allem insofern beschäftigt, als es durch seine Vorliebe für Übertreibungen oft sehr deutliche Aussagen über unsere Welt formuliert. Diese Aussagen dienen mir häufig als Ausgangspunkt für einen Prozess der Zuordnung und Abgrenzung, von dem ich erhoffe, daß er mich in meinem künstlerischen Werk zu klareren Definitionen gelangen läßt. Bei der Arbeit an einem Bild lasse ich mich von rationaler Überlegung, aber auch von naiven Träumereien leiten; in dieser ambivalenten Haltung versuche ich, eine Verbindung zwischen den Motiven der Kinoleinwand und meinen Erfahrungen im wirklichen Leben herzustellen. Vom Betrachter meiner Bilder wünsche ich mir ähnliche Reaktionen wie von den Besuchern eines Kinos: So wie Filme häufig Gelegenheit zur Identifikation und kindlichen Anteilnahme bieten, möchte auch ich den Betrachter dazu anregen, sich in spielerischer Weise auf meine Geschichte einzulassen und vielleicht seinen eigenen Platz darin zu suchen.

"Forever Cool"

1998

Ölpastellkreide und Wachsmalstift auf Papier

210cm x 98cm

## Christoph Maier

### Životopis

- 1979 narodený 22. marca vo Viedni
- 1985 – 1989 základná škola
- 1997 maturita s veľmi dobrým výsledkom na gymnáziu vo Viedni, záujmy v oblasti umenia a dejín umenia
- 1997 prijatý na Akadémiu výtvarných umení do Majstrovskej školy pod vedením profesora Schmalixa

### O mojej umeleckej práci

V umeleckej činnosti vidím možnosť dozvedieť sa viac o sebe samom i o prostredí v ktorom žijem. Keď zobrazujem na mojich obrazoch ľudí v rozličných situáciách, pomáha mi to trochu lepšie pochopiť príčiny ľudského konania.

Pretože sám som fascinovaný svetom filmu, orientuje sa aj môj spôsob zobrazovania silno na filmový zjav. Kvôli tejto súvislosti je pre mňa dôležité rozprávať príbeh

– pri každom mojom obraze by malo byť možné predstaviť si, čo bolo predtým a potom.

Vznik mojich obrazov je výrazne ovplyvnený konfrontáciou s filmovým médium, ktoré vďaka svojej záľube v nadsázke často podáva výrazné výpovede o našom svete. Tieto výpovede mi slúžia najmä ako východiskový bod procesu priradovania a ohraničenia, od ktorého očakávam, že ma v mojej umeleckej práci dovedie k jasným definíciám. Pri práci na obraze sa nechávam viesť racionálnymi úvahami, ale aj naivnými predstavami; v tomto ambivalentnom postoji sa pokúšam vytvoriť spojenie medzi motívmi z filmového plátna a mojimi skúsenosťami zo skutočného života.

Od pozorovateľa mojich obrazov by som si prial podobné reakcie ako od návštevníkov kina. Tak ako filmy často poskytujú príležitosť k identifikácii a detinskej účasti, chcel by som aj ja povzbudiť diváka k tomu, aby sa hravým spôsobom zúčastnil môjho príbehu a snáď i hľadal v ňom svoje vlastné miesto.

" Navždy chladný "

1998

Olejový pastel a vosková ceruza, papier

210cm x 98 cm



## Martin Piaček

### Lebenslauf

- 1972 geboren am 18. Februar  
1978 – 1986 Grund – und Hauptschule  
1986 – 1990 Gymnasium, Matura in Mathematik, Biologie,  
slowakischer und russischer Sprache  
1990 – 1993 Landwirtschaftsuniversität in Brünn, Forstfakultät, CZ,  
Bakkalaureabschluss  
1994 halbjähriger Studienaufenthalt an der  
Fachschule für Steinbildhauerei in Hořice, CZ  
seit 1993 Studium an der Akademie der bildenden Künste in  
Bratislava, Abteilung der Bildhauerei (Atelier der freien Kreativität)

### Absolvierte Symposien und Workshops

- 1993 Internationales Bildhauersymposium, Hořice, CZ  
1996 Studentensymposium, Komjatice, Slowakei  
1996 Internationales Studentensymposium, Kremnica, Slowakei  
1996 Workshop A. Schillinga, Wien  
1996 Internationaler Workshop, Zeichnen, Topolčianky, Slowakei  
1997 Studentensymposium, Komárno, SK  
1998 Symposium in Holz, Komjatice, SK

### Studienaufenthalte

- 1996 Sommersemester an der Akademie in Krakow, PL  
1997 Wintersemester an der GRA in Amsterdam, NL  
(über slowakisches Schulministerium)  
Jetzt Student des 4. Jahres an der  
Akademie der bildenden Künste in Bratislava,  
unter der Leitung von Prof. Juraj Bartusz.

### Über meine künstlerische Arbeit

Ich arbeite gern mit Sachen, die mich berühren. Je mehr, desto besser. Ich bevorzuge eine einfache, aber nicht kalte Sprache.

„Entleerung der inneren Form“  
1998  
Lindenholz  
200cm

## Martin Piaček

### Životopis

- 1972 narodený 18. februára  
1978-1986 základná škola s rozšíreným vyučovaním anglického jazyka  
1986-1990 gymnázium (maturitná skúška zo slovenského a ruského jazyka,  
z matematiky a biológie)  
1990-1993 Vysoká škola zemédeľská v Brne, ČR  
Lesnícka fakulta, štúdium ukončil s titulom bakalára  
1994 polročný študijný pobyt  
– Středni průmyslová škola kamenosochařská, Hořice, ČR  
Od 1993 Štúdium na VŠVU v Bratislave na katedre sochárstva  
(Ateliér slobodnej kreativity)

### Absolvované sympóziá a tvorivé dielne

- 1993 Medzinárodné sochárske sympóziium, Hořice, ČR  
1996 Študentské sympóziium, Komjatice, SR  
1996 Medzinárodné študentské sympóziium  
1996 Workshop A. Schillinga, Viedeň, Rakúsko  
1996 Medzinárodný workshop kresby, Topolčianky, SR  
1997 Študentské sympóziium, Komárno, SR  
1998 Sympóziium v dreve, Komjatice, SR

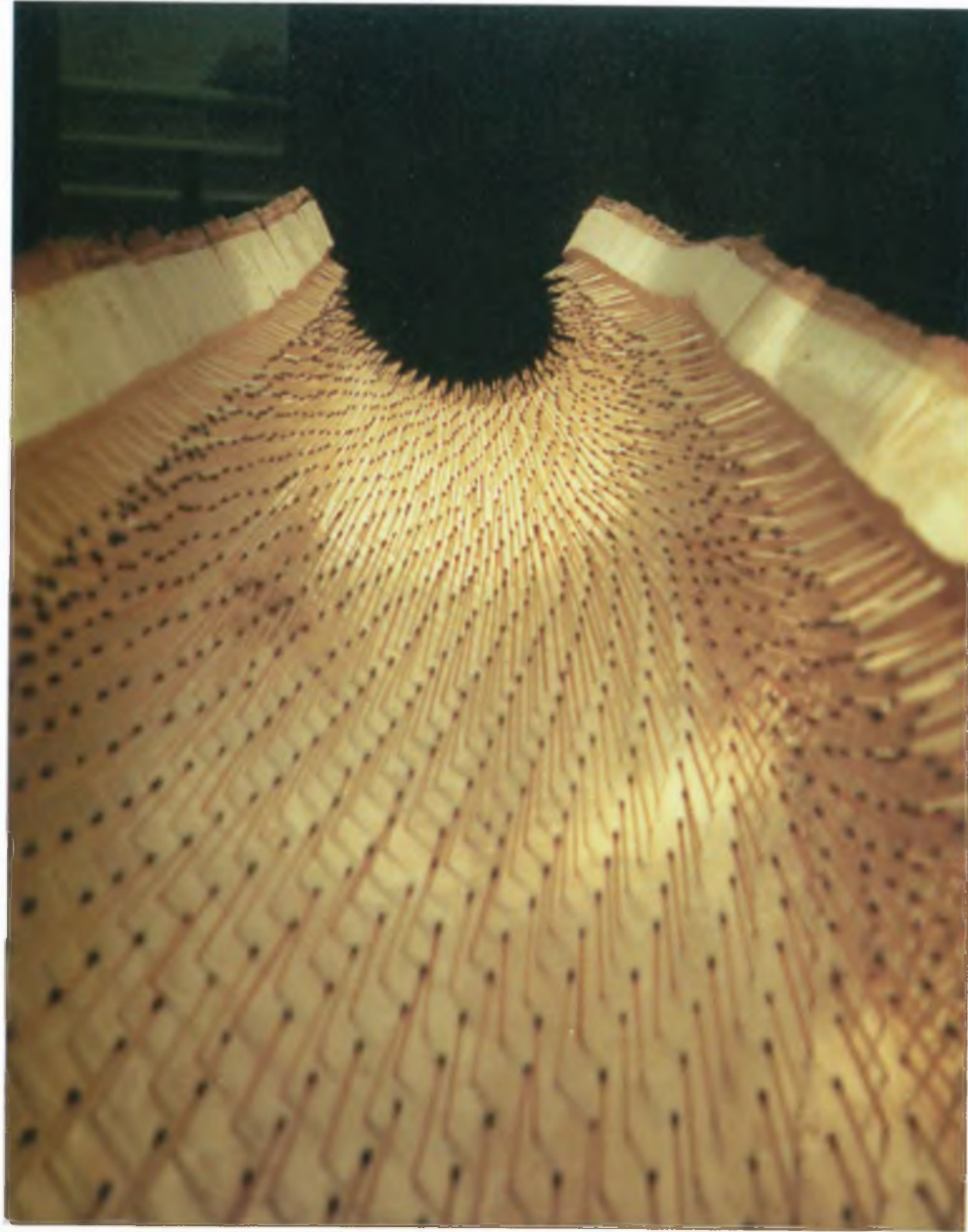
### Študijné pobyty

- 1996 letný semester na Akadémii v Krakove, Poľsko  
(pobyt bez štipendia)  
1997 zimný semester na GRA v Amsterdame, Holandsko  
(pobyt cez DZS MŠ SR)  
V súčasnosti študent 4. ročníka VŠVU v Bratislave,  
ateliér prof. Juraja Bartusza.

### O mojej umeleckej práci

Rád pracujem s vecami, ktoré sa ma dotýkajú. Čím viac, tým lepšie. Uprednostňujem jednoduchý jazyk, ale nie studený.

„Vyprázdnenie vnútornej formy“  
1998  
Lipové drevo  
200cm



## Maroš Rovňák

## Maroš Rovňák

### Lebenslauf

- 1972 geboren am 15. Mai in Sobrance, Slowakei  
1986 – 1990 Gymnasium in Sobrance  
1992 – 1996 Pädagogische Fakultät UJPŠ in Prešov, Abteilung der  
Kunsterziehung und Gesellschaftswissenschaften  
seit September 1996 Akademie der bildenden Künste, Bratislava  
Abteilung für Malerei

### Životopis

- 1972 narodený 15. mája v Sobranciach, Slovensko  
1986-1990 gymnázium v Sobranciach  
1992-1996 Pedagogická fakulta UJPŠ v Prešove, odbor Výtvarná výchova  
a spoločenské vedy  
od septembra 1996 Vysoká škola výtvarných umení, Bratislava  
oddelenie mal'by



## Isabella Schmidlehner

### Lebenslauf

- 1971 geboren in Wien
- 1989 AHS-Matura
- 1990 Inskription an der Uni Wien
- 1993 Auslandsaufenthalt in NL
- 1995 Studienbeginn an der Akademie d. bildenden Künste (Tapisserie/MS Schulz)
- 1997 Inskription Malerei und Graphik (Sue Williams)

Beteiligung an Projekten an der SNDO  
(School voor Nieuwe Dans Ontwikkeling)  
Mitarbeit bei kulturellen Zentren  
(De Storm/Silvo Factory) in Rotterdam  
Preis beim Wettbewerb MS Mikl f. Naturstudien u.  
Abendakt und der Wr. Städtischen Versicherung  
Teilnahme an Ausstellung am Semperdepot 97  
Ausstellung am Institut f. Tapisserie und  
textiles Gestalten 97  
Sommerspiele Lunz  
(Holzwerkstatt/Schlußpräsentation August 97)  
3wöchiger Aufenthalt in Kairo  
(Ausstellung "Imaginary Cairo", Wien/Kairo 97)  
Teilnahme an Ausstellung in Lunz zum Thema  
"Holz Wasser Heiße Eisen Brot 98"  
Ausstellung Seven Nights Gallery in der Galerie  
Station 3 Wien

### Über meine künstlerische Arbeit

Es gibt keinen einheitlichen malerischen Gestus. Stilistische Differenzen und Vielfalt bei der Motivwahl ergeben einen spontanen und lebendigen Ausdruck. Der Handlungsbruch beim Malen stellt die geschlossene Komposition in Frage. Im Ergebnis prägen Humor und Ironie die Aussage der Bilder. Triviale Mythen werden zitiert und verwandelt.

„Ohne Titel“  
1998  
Mischtechnik  
21cm x 30cm

## Isabella Schmidlehnerová

### Životopis

- 1971 narodená vo Viedni
- 1989 maturita na Vyššej strednej škole
- 1990 zápis na univerzitu vo Viedni
- 1993 zahraničný pobyt v Holandsku
- 1995 štúdium na Akadémii výtvarných umení ( tapiséria/ prof. Schulz)
- 1997 zápis na oddelenie maľby a grafiky ( Sue Williamsová)

účasť na projektoch v SNDO  
(School voor Nieuwe Dans Ontwikkeling)  
spolupráca v kultúrnych centrách v Rotterdame  
(De Storm/ Silvo Factory) ocenenie v súťaži majstrovskej  
školy vedenej prof. Miklom za štúdie prírody a akt  
a v súťaži Viedenskej mestskej poisťovne  
účasť na výstave v Semper depo, 1997  
výstava v Inštitúte pre tapisériu a textilnú tvorbu,  
1997 Letné hry v Lunci  
(rezbárska dielňa/záverečná prezentácia v auguste 97)  
trojtýždňový pobyt v Káhire  
(výstavy "Imaginárna Káhira", "Viedeň/Káhira" 97)  
účasť na výstave v Lunci na tému " drevo voda  
horúce železo chlieb 98 "  
výstava Seven Nights Gallery v galérii  
Station 3 vo Viedni

### O mojej umeleckej práci

Niet žiadneho jednotného výrazu. Štylistické rozdiely a mnohorakosť vo výbere motívov vyjadrujú spontánny a živý výraz. Zlom v deji pri maľovaní spochybňuje uzavretú kompozíciu. Výsledná výpoveď obrazov je preniknutá humorom a iróniou. Citujem a mením triviálne mýty.

„Bez názvu“  
1998  
Kombinovaná technika  
21cm x 30cm



## Angelika Vormittag

### Lebenslauf

- 1967 geboren am 27. September in Wien
- 1986 Matura im BG III Kundmannngasse 22, 1030 Wien
- 1986 – 1992 Absolvierung eines Zoologiestudiums an der Universität Wien
- 1994 – 1997 Beschäftigung als Bibliothekarin
- 1997 Studium der Malerei an der Akademie der bildenden Künste Wien, Meisterschule Schmalix

### Über meine künstlerische Arbeit

In fast allen meinen bisherigen Arbeiten zeige ich meine Nähe zur Natur.

Aus Erinnerungen und Wünschen entwickle ich Ideen, wie ich mich selbst im Bild darstelle: auf Steinen über einen Bach laufend, in einem Obstgarten an einen Baum lehndend oder am Meer in den Sand schreibend. Tiere, die hier leben, sind mir nahe.

Zur Verdeutlichung dieser Vorstellungen verwende ich vielfach Portrait- und Landschaftsfotografien. Die Umsetzung erfolgt jedoch relativ frei zu diesen Vorlagen. Während des wenige Stunden dauernden Malvorganges nimmt das Bild farblich und kompositionell eine eigene Richtung.

"Für Wind und Wellen"

1998

Akryl auf Leinwand

75cm x 100cm

## Angelika Vormittagová

### Zivotopis

- 1967 narodená 27. septembra vo Viedni
- 1986 maturita na gymnáziu vo Viedni, Kundmannngasse 22
- 1986-1992 absolvovanie štúdia zoológie na viedenskej univerzite
- 1994-1997 zamestnaná ako bibliotekárka
- 1997 štúdium mal'by na Akadémii výtvarných umení vo Viedni, majstrovská škola pod vedením profesora Schmalixa

### O mojej umeleckej práci

Skoro vo všetkých mojich doterajších prácach vidno moju spätosť s prírodou.

Zo spomienok a želani vyvíjam nápady, ako si predstavujem samu seba v obraze: utekajúcu cez potok po kameňoch, opierajúcu sa o strom v ovocnej záhrade alebo písucu do piesku pri mori. Zvieratá, ktoré tu žijú, sú mi blízke.

Na zvýraznenie týchto predstáv používam mnohokrát fotografie portrétov a krajiny. Pretváranie týchto predlôh je však relatívne voľné. Počas niekoľkých hodín mal'ovania sa obraz farebne aj kompozične začne uberať vlastným smerom.

"Pre vietor a vlny"

1998

Akryl, plátno

75cm x 100cm



1970  
10/10/70





Sabine Wagenknecht

geboren am 22. September 1967 in Wien.

Seit Oktober 1997 studiere ich Malerei und Graphik in der Meisterschule Schmalix auf der Akademie der Bildenden Künste in Wien. Am liebsten ist es mir, wenn die Menschen glücklich vor meinen Bildern stehen und von ihnen beseelt werden. Deshalb mache ich am liebsten positive Kunst mit lachenden Menschen und bunten Farben. Oder ich versuche etwas so zu erfassen wie es ist, und das ist meistens ein Wunder, weil die Welt ein Wunder ist. Außerdem male ich gerne Frauen, und in letzter Zeit meist mich. Neben der Malerei spiele ich Klavier und singe.

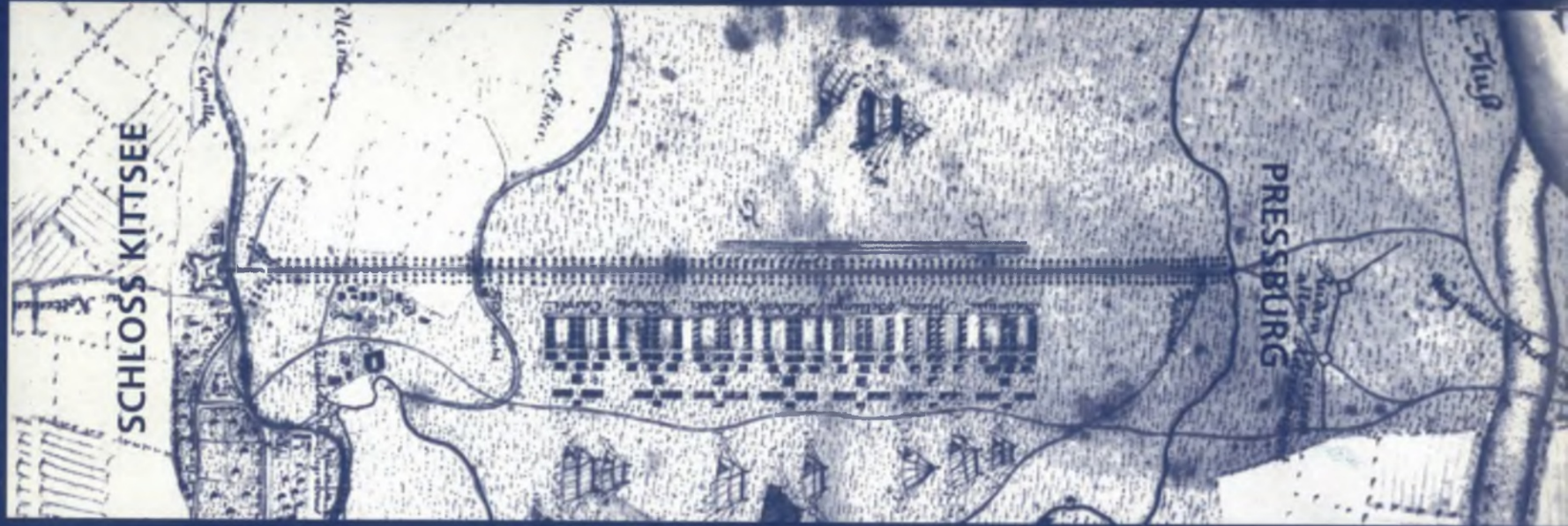
KUKUK  
I  
T  
T  
S  
E  
E



Ethnographisches Museum  
**SCHLOSS KITTSEE**

A - 2421 KITTSEE  
Burgenland Dr. Ladislaus Batthyányplatz 1  
Telefon +43 (0) 21 43 / 23 04  
Fax +43 (0) 21 43 / 20 25  
eMail schloss.kittsee@netway.at

## ARTISTS IN RESIDENCE



6. bis 10. Juli 1998 SCHLOSS KITTSEE

6. až 10. júla 1998 ZÁMOK KITTSEE